

Sepher Aleph Kepha (1 Petros/Peter)

Chapter 5

מִן־כְּבוֹדֵךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי הַזֶּקֶן עִמִּיתָם
:אֲתֵּן־הֶזְקֵנִים אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם אֲזַהִיר אֲנִי הַזֶּקֶן עִמִּיתָם
וְעַד עֲנֹוֹיֵי הַמְּשִׁיחַ וְגַם־חֵבֶר לְכָבוֹד הַעֲתִיד לְהִגְלוֹת:

1. 'eth-haz'qenim 'asher b'qir'b'kem 'az'hir 'ani hazaqen `amitham
w'ed `inuyey haMashiyach w'gam-chaber lakabod he`athid l'higaloth.

1Pe5:1 The elders who are among you I exhort, who am also a fellow elder, and a witness of the sufferings of the Mashiyach, and a partaker also of the glory is about to be revealed:

<5:1> Πρεσβυτέρους οὖν ἐν ὑμῖν παρακαλῶ ὁ συμπρεσβύτερος καὶ μάρτυς τῶν τοῦ Χριστοῦ παθημάτων, ὁ καὶ τῆς μελλούσης ἀποκαλύπτεσθαι δόξης κοινωνός·

1 Presbyterous oun en hymin parakalō ho sympresbyteros
Therefore elders among you I encourage, the co-elder

kai martys tōn tou Christou pathēmatōn,
and witness of the sufferings of the Anointed One

ho kai tēs mellousēs apokalyptesthai doxēs koinōnos;
the also of the about to be revealed glory partaker;

מִן־כְּבוֹדֵךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנִי הַזֶּקֶן עִמִּיתָם
אֲתֵּן־הֶזְקֵנִים אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם אֲזַהִיר אֲנִי הַזֶּקֶן עִמִּיתָם
וְעַד עֲנֹוֹיֵי הַמְּשִׁיחַ וְגַם־חֵבֶר לְכָבוֹד הַעֲתִיד לְהִגְלוֹת:
וְהַזְקֵנִים אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם אֲזַהִיר אֲנִי הַזֶּקֶן עִמִּיתָם
וְעַד עֲנֹוֹיֵי הַמְּשִׁיחַ וְגַם־חֵבֶר לְכָבוֹד הַעֲתִיד לְהִגְלוֹת:

2. r'u 'eth-`eder ha'Elohim 'asher tachath yed'kem w'hash'gichu `aleyhem lo' b'ones
ki 'im-bin'dabah (hir'tson 'Elohim) w'lo' `eqeb betsa`ra` ki 'im-b'nepshesh chaphetsah.

1Pe5:2 Shepherd the flock of the Elohim which is under your hand and watch over them, not by complusion, but willingly, according to the will of Elohim, and not because of evil greed but of a desire of soul,

<2> ποιμάνατε τὸ ἐν ὑμῖν ποίμνιον τοῦ θεοῦ [ἐπισκοποῦντες] μὴ ἀναγκαστῶς ἀλλὰ ἐκουσίως κατὰ θεόν, μηδὲ αἰσχροκερδῶς ἀλλὰ προθύμως,

2 poimanate to en hymin poimnion tou theou
Shepherd the among you flock of the Elohim,

[episkopountes] mē anagkastōs alla hekousiōs
serving overseers not by complusion but willingly

kata theon, mēde aischrokerdōs alla prothymōs,
according to Elohim, not from fondness for dishonest gain but eagerly,

3 אֶפְרַיִם לֹא כְרוֹתָנִים בְּנַחֲלַת יְהוָה כִּי אִם־לְהִיּוֹת מוֹפֵת לְצִאֵן:
 3 אֶפְרַיִם לֹא כְרוֹתָנִים בְּנַחֲלַת יְהוָה כִּי אִם־לְהִיּוֹת מוֹפֵת לְצִאֵן:

3. 'aph-lo' k'rodanim b'nachalath Yahúwah ki 'im-lih'yoth mopheth latso'n.

1Pe5:3 not at all as holding it over the inheritance of אֶפְרַיִם,
 but being examples to the flock.

<3> μηδ' ὡς κατακυριεύοντες τῶν κλήρων ἀλλὰ τύποι γινόμενοι τοῦ ποιμνίου·

3 mēd' hōs katakyrieuontes tōn klērōn

not as lording it over the ones allotted to your care

alla typoi ginomenoi tou poimniou;

but being examples of the flock;

4 דּוּבְחֹפְעֵת שָׂר הָרְעִים תִּשָּׂאוּ עֲטֹרַת הַכְּבוֹד אֲשֶׁר לֹא תִבָּל:
 4 דּוּבְחֹפְעֵת שָׂר הָרְעִים תִּשָּׂאוּ עֲטֹרַת הַכְּבוֹד אֲשֶׁר לֹא תִבָּל:

4. ub'hopha`ath sar haro'im tis'u`atereth hakabod 'asher lo' thibol.

1Pe5:4 And when the Chief Shepherd shall appear,
 you shall receive the crown of glory that fades not away.

<4> καὶ φανερωθέντος τοῦ ἀρχιποίμενος κομιεῖσθε
 τὸν ἀμαράντινον τῆς δόξης στέφανον.

4 kai phanerōthentos tou archipoimenos

and having been revealed after the chief shepherd,

komieisthe ton amarantinon tēs doxēs stephanon.

you shall receive the unfading crown of glory.

5 וְכִינָם אַתֶּם הַנְּעָרִים הַכְּנֻעִים לְפָנַי הַזְּקֵנִים
 וְחַגְרוּ כִלְכֶם שִׁפְלוֹת רוּחַ בְּהַכְנִיעַ אִישׁ לְרֵעֵהוּ
 כִּי אֱלֹהִים לְלִצִּים יְלִיץ וּלְעֲנוּיִם יִתֵּן חֵן:
 5 וְכִינָם אַתֶּם הַנְּעָרִים הַכְּנֻעִים לְפָנַי הַזְּקֵנִים
 וְחַגְרוּ כִלְכֶם שִׁפְלוֹת רוּחַ בְּהַכְנִיעַ אִישׁ לְרֵעֵהוּ
 כִּי אֱלֹהִים לְלִצִּים יְלִיץ וּלְעֲנוּיִם יִתֵּן חֵן:

5. w'ken gam-'atem han`arim hikan`u liph'ney haz'qenim w'chig'ru kul'kem
 shiph'luth ruach b'hikane`a 'ish l're`ehu ki 'Elohim laletsim yalits
 w'la`anawim yiten-chen.

1Pe5:5 Likewise, you, too, younger ones, be subject before the elders.
 And gird all of you with the spirit of humility in submitting to one another,
 for Elohim resists the proud, but gives grace to the humble.

<5> Ὅμοίως, νεώτεροι, ὑποτάγητε πρεσβυτέροις·

πάντες δὲ ἀλλήλοις τὴν ταπεινοφροσύνην ἐγκομβώσασθε, ὅτι
 [Ὁ] θεὸς ὑπερηφάνους ἀντιτάσσεται, ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν.

5 Homoiōs, neōteroi, hypotagēte presbyterois;

Likewise, younger men, be submissive to elders;

pantes de allēlois tēn tapeinophrosynēn egkombōsasthe,
and all toward one another humility clothe yourselves with,
hoti [Ho] theos hyperēphanois antitassetai, tapeinois de didōsin charin.
because Elohim opposes proud men, but to humble men He gave grace.

אֵלֹהִים יִשְׁפִּילוּ נַפְשֵׁיכֶם תַּחַת יַד-אֱלֹהִים הַתּוֹקָה
לְמַעַן יְרוֹמֶם אֶתְכֶם בְּעֵתוֹ:
6

6. hash'pilu naph'sh'kem tachath yad-'Elohim hachazaqah
l'ma'an y'romem 'eth'kem b'ito.

1Pe5:6 Humble your soul under the mighty hand of Elohim,
so that He may exalt you in due time,

<6> Ταπεινώθητε οὖν ὑπὸ τὴν κραταιὰν χεῖρα τοῦ θεοῦ, ἵνα ὑμᾶς ὑψώσῃ ἐν καιρῷ,
6 Tapeinōthēte **oun** hypo tēn krataian **cheira** tou **theou**,
Be humbled **therefore** under the mighty **hand** of **Elohim**,
hina **hymas huyōsē en kairō**,
that you may be exalted in due time,

זְהַשְׁלִיכוּ עָלְיוֹ כָּל-יְהַבְכֶם כִּי הוּא יְדַאֵג לָכֶם:
7

7. hash'liku `alayu kal-y'hab'kem ki hu' yid'ag lakem.

1Pe5:7 casting all your anxiety on Him, for He cares for you.

<7> πᾶσαν τὴν μέριμναν ὑμῶν ἐπιρίψαντες ἐπ' αὐτόν, ὅτι αὐτῷ μέλει περὶ ὑμῶν.
7 **pasan tēn merimnan hymōn epiripsantes ep' auton**,
all your anxiety having cast upon Him,
hoti autō **melei peri hymōn**.
because it matters to Him concerning you.

חַהֲתַעֲזְבוּרֵי שְׂקֵדוֹ כִּי יְרִיבְכֶם הַשָּׂטָן מִתְהַלֵּךְ כְּאַרְיֵה שֹׂאֵג
וּמְבַקֵּשׁ אֶת אֲשֶׁר יִבְלַע:
8

8. hith'oraru sh'qodu ki y'rib'kem hasatan mith'hale'k k'ar'yeh sho'eg
um'baqesh 'eth 'asher y'bale`a.

1Pe5:8 Be sober, watch, because your adversary the satan walks about like a roaring lion,
seeking whom he may devour.

<8> Νήψατε, γρηγορήσατε. ὁ ἀντίδικος ὑμῶν διάβολος
ὡς λέων ὠρῶμενος περιπατεῖ [τινα] καταπιεῖν.
8 **Nēpsate, grēgorēsate. ho antidikos hymōn diabolos**
Be sober, watch. Your adversary, the devil,

hōs leōn ōruomenos peripatei zētōn [fina] katapiein;
as a lion roaring walks around seeking whom to devour;

9 אָנְתִּי־סְטֵטֶּה סְטֵרֵעִי בְּתֵּי אֱמוּנָה
וְדַעֵת שֶׁאֲתָּם הַצָּרִים הַכּוֹסֵם
בְּעוֹלָם כֹּסְמֵם הַיָּמִים הַשְׁמֹנֵם
בְּעוֹלָם אֲשֶׁר לְכָל אֲחֵיכֶם אֲשֶׁר בְּעוֹלָם:

9. wa`amad'tem neg'do chazaqim ba'emunah
ud`u ki-`inuyim ka'eleh ba'u gam-`al-`acheykem `asher ba`olam.

1Pe5:9 And you stand strong against him in the faith, knowing that such sufferings
have come also for your brothers who are in the world.

9 ὦ ἀντίστητε στερεοὶ τῇ πίστει
εἰδότες τὰ αὐτὰ τῶν παθημάτων τῇ ἐν [τῷ] κόσμῳ ὑμῶν ἀδελφότητι ἐπιτελεῖσθαι.

9 hō antistēte stereoi tē pistei,
whom oppose firm in the faith,
eidotes ta auta tōn pathēmatōn tē en [tō] kosmō hymōn adelphotēti epiteleisthai.
knowing the same sufferings in the world your brotherhood to be laid upon.

10 וְהוֹדֵיָהוּ כָּל־הַחַסֵּד אֲשֶׁר קָרָא אֶתְכֶם לְכַבֹּדוֹ הַנִּצְחִי
בְּמִשְׁיָחַי הַיְהוֹשֵׁעַ אֲחֵרֵי עֲנוּתְכֶם מֵעַט הוּא יִשְׁלֵם אֶתְכֶם
וְיַחְזִק וְיִגְבֵּר וְיַיְסֵד:

10. w'Elohey kal-hachased `asher qara' `eth'kem lik'bodo hanits'chi baMashiyach
Yahushuà `acharey `unoth'kem m`at hu' yash'lim `eth'kem wichazeq wigaber wiased.

1Pe5:10 And the El of all grace, who have called us to His everlasting glory
by the Mashiyach **וְיִשְׁלֵם**, after that you have suffered a while, Himself perfect,
establish, strengthen and settle you.

10 Ὁ δὲ θεὸς πάσης χάριτος, ὁ καλέσας ὑμᾶς εἰς τὴν αἰώνιον αὐτοῦ δόξαν ἐν
Χριστῷ [Ἰησοῦ],
ὀλίγον παθόντας αὐτὸς καταρτίσει, στηρίξει, σθενώσει, θεμελιώσει.

10 Ho de theos pasēs charitos, ho kalesas hymas eis tēn aiōnion autou doxan
Now the El of all grace, the One having called you into His eternal glory
en Christō [hIēsou], oligon pathontas
in the Anointed One Yahushua, a little while after having suffered,
autos katartisei, stērixei, sthenōsei, themeliōsei.
He Himself shall restore, confirm, strengthen, and establish you.

11 יֵאָלוּ הַכְּבוֹד וְהַעֲזֹ לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן:

11. lo hakabod w'ha`oz l'`ol'mey `olamim 'Amen.

1Pe5:11 To Him be the glory and the dominion forever and ever. Amen.

<11> αὐτῷ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.

11 autō to kratos eis tous aiōnas, amēn.

To Him is the dominion into the ages, Amen.

יב ביד סלונוס האח הנאמן
מכאן תראה כי האח הנאמן
הוא זה אשר עמד עמך
באלהים הנאמן

יב ביד סלונוס האח הנאמן
כי כן אחשוב כתבתני אליכם
בדברים מעטים להזהיר אתכם
ולתעיד כי חסד האלהים הזה אשר עמדתם בו אמת הוא:

12. b'yad Sil'wanos ha'ach hane'eman ki ken 'echeshob kathab'ti 'aleykem
bid'barim m'`atim l'haz'hir 'eth'kem u'ha'id ki chesed ha'Elohim hazeh
'asher `amad'tem bo 'emeth hu'.

1Pe5:12 In the hands of Silwanos, a faithful brother, as I consider, I have written to you
in a few things to encourage you and to testify that this is the true grace of the Elohim
in which it stands for you.

<12> Διὰ Σιλουανοῦ ὑμῖν τοῦ πιστοῦ ἀδελφοῦ, ὡς λογίζομαι,
δι' ὀλίγων ἔγραψα παρακαλῶν
καὶ ἐπιμαρτυρῶν ταύτην εἶναι ἀληθῆ χάριν τοῦ θεοῦ εἰς ἣν στῆτε.

12 Dia Silouanou hymin tou pistou adelphou, hōs logizomai,
Through Silvanus to you the faithful brothers, as consider,
di' oligōn egrapsa parakalōn
briefly I wrote encouraging you

kai epimartyrōn tautēn einai alēthē charin tou theou eis hēn stēte.
and testifying this to be the true grace of the Elohim in which you stand.

וגם קהלתכם אשר בבבל הנבחרה אתכם
ומרקוס בני שאלים לשלומכם

13. q'hilat'kem 'asher b'Babel hanib'charah 'it'kem
uMar'qos b'ni sho'alim lish'lom'kem.

1Pe5:13 The assembly that is in Babel, has chosen with you,
and my son Marqos ask for your peace.

<13> Ἀσπάζεταιται ὑμᾶς ἡ ἐν Βαβυλῶνι συνεκλεκτὴ καὶ Μάρκος ὁ υἱός μου.

13 Aspazetai hymas hē en Babylōni synekлектē kai Markos ho huios mou.
Greet you she in Babylon a co-chosen one, also Mark my son.

מאד אהבתי אתכם ואת מרקוס בן שאלים לשלומכם

ידִשְׁאַלוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ לְשָׁלוֹם בְּנִשְׂיָקַת אֲהָבָה שְׁלוֹם
לְכֶם כָּלְכֶם אֲשֶׁר בְּמִשְׁיַח יְהוֹשִׁעַ אָמֵן:

14. sha'alu 'ish 'eth-re`ehu l'shalom bin'shiqath 'ahabah shalom lakem kul'kem
'asher baMashiyach Yahushua` Amen.

1Pe5:14 Ask one another for a peace with a kiss of love.

Peace be to you all of them who are in the Mashiyach.

<14> ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἀγάπης. εἰρήνη ὑμῖν πᾶσιν τοῖς ἐν Χριστῷ.

14 aspasasthe allēlous en philēmati agapēs.

Greet one another with a kiss of love.

eirēnē hymin pasin tois en Christō.

Peace to you all, the ones in the Anointed One.